



彩图注音版

一 · 生 · 必 · 读 · 的 · 经 · 典

著名儿童文学作家曹文轩大力推荐

金银岛

原著/[英国] 罗伯特·路易斯·史蒂文森



北京日报报业集团
同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

金银岛 / (英) 史蒂文森 (Stevenson, R.L.) 原著; 杨凡改写.
—北京: 同心出版社, 2008
(一生必读的经典)
ISBN 978-7-80716-653-5

I. 金… II. ①史…②杨… III. 长篇小说—英国—近代—
缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 164001 号

一生必读的经典

金银岛

策划	安洪民
原著	[英国] 罗伯特·路易斯·史蒂文森
改写	杨 凡
绘画	夕 夕
责任编辑	宛振文 段惠贤
封面设计	王 娟
版式设计	王 雪 刘 璐
出版	同心出版社
地址	北京市东城区朝阳门南小街 6 号楼 303
邮编	100010
发行电话	(本市) (010) 65255876 65251756 (外埠) (010) 88356825 88356856
总编室	(010) 65252135
印刷	廊坊市兰新雅彩印有限公司
经销	各地新华书店
版次	2009 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
开本	787×1092 1/16
印张	12
字数	62 千字
定价	16.80 元



彩图注音版

一 · 生 · 必 · 读 · 的 · 经 · 典

著名儿童文学作家 **曹文轩** 大力推荐

金银岛

原著 / [英国] 罗伯特·路易斯·史蒂文森



北京日报报业集团
同心出版社



我们在猝不及防之间，进入了一个读图的时代：图画在日甚一日地挤压文字，文字的地位正在受到图画的严重挑战，文字的势力已不可遏制地走向衰败。

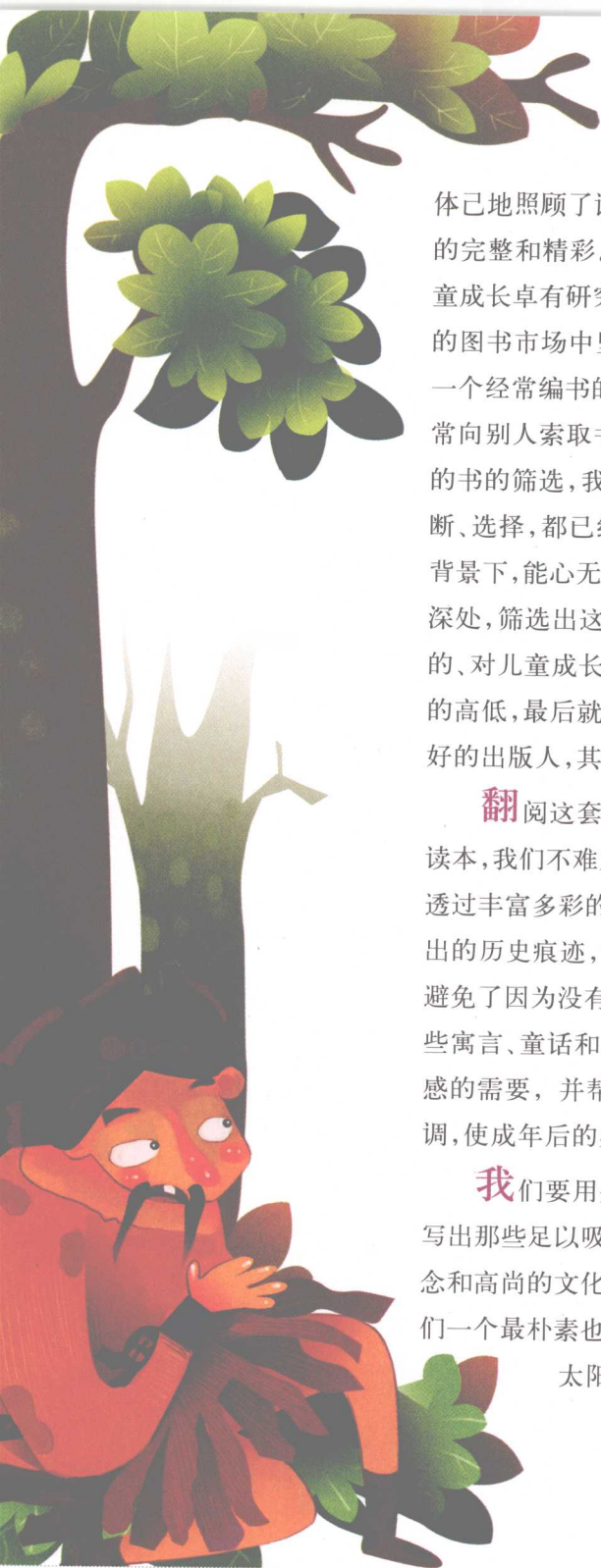
当下儿童与文字的疏离，已经使儿童无论在心理还是在性格以及知识的深度等方面都出现了不良迹象。前辈们从文字中所领略到的奇妙思想、优美的人生境界和文字本身所具有的韵味与美感，他们恐怕已很难再有深刻的体会了。

读图时代，究其本质就是一个浏览的时代。鉴于如此现实，我们才更有责任向孩子们诉说文字世界的种种好处。

此刻，你即将打开的这一套普及本少儿文学经典读物，正是从人类文化长河中最优秀的文字里演绎而成，穿插其间的拼音和插图，只是在呈现方式上更

人因阅读而高贵

曹文轩



体已地照顾了读者的接受能力,丝毫未残损其文本应有的完整和精彩。为我们开出书单的是一批对阅读和儿童成长卓有研究的专家,将此书单付诸推广的是在缤纷的图书市场中坚守自身文化理想的同心出版社。我是一个经常编书的人,是一个要经常向别人开写书单也经常向别人索取书单的人。读了几十年的书,做了几十年的书的筛选,我对我阅读视野之开阔,对书之好赖的判断、选择,都已经比较自信。我不得不佩服他们在当前背景下,能心无旁骛,潜心思考,上溯到人类文化的精髓深处,筛选出这样的书目。这是一份有见地的、有个性的、对儿童成长负责任的书目。一个好的中医,其水平的高低,最后就全显示在他所开的一纸药方上。而一个好的出版人,其水平最终是显示在他的一纸书目上。

翻阅这套历时近一年、以集团军力量推出的经典读本,我们不难发现:其中蕴含的哲学意味,将帮助我们透过丰富多彩的万物来认识这个世界的真理;其中连带出的历史痕迹,让我们知道了自己的过去,从而使我们避免了因为没有过去而可能产生的孤独与恐惧;至于这些寓言、童话和小说所表现的文学品质,满足了我们情感的需要,并帮助我们在年幼时就形成高雅的人生情调,使成年后的生活与人生获得必要的质量。

我们要用全部的经验、全部的智慧 and 全部的才情写出那些足以吸引孩子的书,出版社要用先进的出版理念和高尚的文化理想力推好书,并通过这些书告诉孩子们一个最朴素也是最美丽的道理:一本好书就如同一轮太阳,读书长精神!



目录

Contents



奇怪的老船长 6

“黑狗”出现了 12

黑券来临 17

大木箱里的秘密 22

瞎子的下场 27

32 神秘的油布包

38 布里斯托尔的情况

43 “望远镜”酒店

48 斯莫列特船长

54 航行中的故事

60 苹果桶里听到的话

66 军事会议

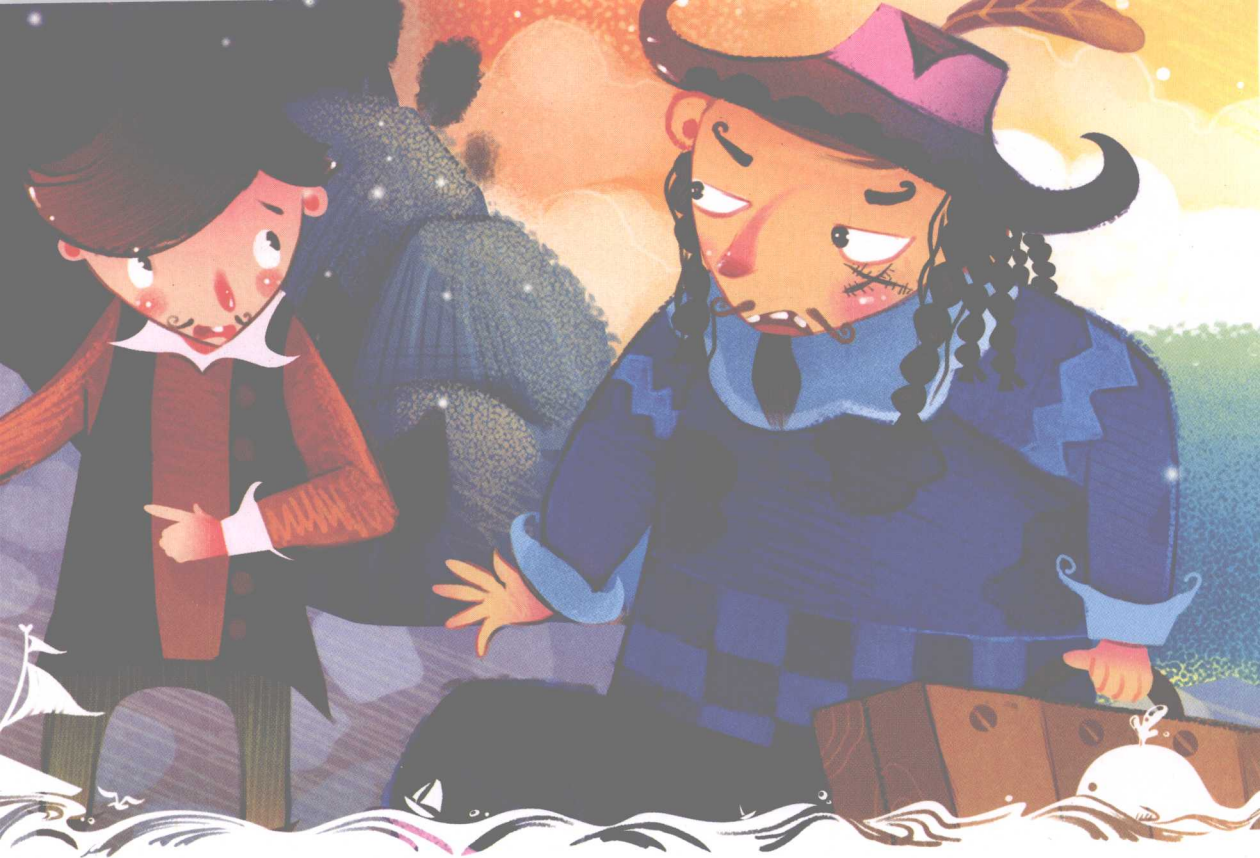
72 岛上的冒险开始了



目击现场	78
发现神秘人	84
离开大船	90
登上海岛	95
一场遭遇战	100
安营扎寨	106
寨子里的谈判	112
一场恶战	118
不省油的吉姆	124



130	出海冒险
135	漂泊海上
140	吉姆船长
145	两个人的较量
150	八个里亚尔
155	身陷敌营
160	海盗会议
166	君子一言
172	弗林特的指针
177	丛林中的歌声
182	老约翰垮台
188	尾声



奇怪的老船长

yīng guó yǒu yī gè jiào hēi gǎng wān de xiǎo hǎi wān zhōu wéi qiào bì sǒng
英国有一个叫黑岗湾的小海湾，周围峭壁耸
lì nán hái er jí mǔ de fù mǔ zài zhè lǐ kāi le yī jiā xiǎo lǚ diàn yòng
立。男孩儿吉姆的父母在这里开了一家小旅店，用
lái wéi chí yī jiā sān kǒu de shēng huó
来维持一家三口的生活。

yī tiān lǚ guǎn lái le yī gè bù lǚ chén zhòng de lǎo jiā huo dài zhe
一天，旅馆来了一个步履沉重的老家伙，带着
yī zhī pò jiù de háng hǎi yòng de dà mù xiāng tā gāo dà kuí wú zōng sè de
一只破旧的航海用的大木箱。他高大魁梧，棕色的



pí fū yóu nì de biàn zi dā la zài zāng xī xī de lán wài tào shàng tā de
皮肤，油腻的辫子牵拉在脏兮兮的蓝外套上。他的
shuāng shǒu cū cāo bā hén lěi lěi zhǐ jiǎ yòu qīng yòu bù wán zhěng zài yī cè
双手粗糙，疤痕累累，指甲又青又不完整，在一侧
liǎn jiá shàng hái yǒu yī dào cháng cháng de dāo bā
脸颊上，还有一道长 长的刀疤。

zhè rén yī biān huán shì xiǎo hǎi wān yī biān chuī zhe kǒu shào jiē zhe zuǐ
这人一边环视小海湾，一边吹着口哨，接着嘴
lǐ tū rán mào chū yī jù shuǐ shǒu de lǎo gē zài lái tā liè jiǔ yī dà
里突然冒出一句水手的老歌——“再来它烈酒一大
píng rán hòu tā yòng yī gēn mù gùn zhòng zhòng de qiāo xiǎng le lǚ guǎn de mén
瓶！”然后，他用一根木棍重重地敲响了旅馆的门。

jí mǔ de fù qin gǎn jǐn chū lái zhāo hu kè rén lǎo jiā huo cū shēng
吉姆的父亲赶紧出来招呼客人。老家伙粗声
dà qì de yào le bēi liè jiǔ biān hē biān zǐ xì dǎ liang zhōu wéi de huán jìng
大气地要了杯烈酒，边喝边仔细打量周围的环境。

zhè lǐ kè rén bù duō tā jué dìng zhù shàng yī duàn er nǐ men kě yǐ jiào
 这里客人不多，他决定住上一段儿。“你们可以叫
 wǒ chuán zhǎng tā suí shǒu bǎ sān sì méi jīn bì pāo zài le mén kǎn shàng yòng
 我船长。”他随手把三四枚金币抛在了门槛上，“用
 guāng de shí hòu gào su wǒ
 光的时候告诉我。”

chuán zhǎng pò yī làn shān yán yǔ cū lǚ què xiàng gè guàn yú fā hào shī
 船长破衣烂衫，言语粗鲁，却像个惯于发号施
 lìng de dà rén wù tā zhěng tiān dài zhe wàng yuǎn jìng zài xiǎo hǎi wān hé qiào bì
 令的大人物。他整天带着望远镜在小海湾和峭壁
 shàng yóu dàng wǎn shàng jiù zuò zài jiǎo luò lì pīn mìng de guàn jiǔ tā duì shéi
 上游荡；晚上就坐在角落里，拼命地灌酒。他对谁

dōu bù lǐ bù cǎi yǒu shí huì měng rán tái tóu
 都不理不睬，有时会猛然抬头

dèng rén yī yǎn tā zǒng shì xiǎng bàn fǎ bì
 瞪人一眼。他总是想办法避

kāi lù guò lǚ guǎn de hǎi yuán tā shèn
 开路过旅馆的海员。他甚

zhì xǔ nuò jí mǔ měi gè yuè chū
 至许诺吉姆，每个月初

huì fù gěi tā yī méi yín bì
 会付给他一枚银币，

zhǐ yào jí mǔ kěn bāng tā
 只要吉姆肯帮他

liú shén yī gè dú tuǐ de
 “留神一个独腿的

shuǐ shǒu nà rén yī dàn
 水手”，那人一旦

chū xiàn jiù xiàng tā tōng fēng
 出现，就向他通风

bào xìn zhè ge tè shū rèn
 报信。这个特殊任



wù hòu lái líng jí mǔ lǎo zuò è mèng mèng
务，后来令吉姆老做噩梦，梦
zhōng dú tuǐ shuǐ shǒu biàn chéng le yí gè qí
中“独腿水手”变成了一个奇
xíng guài zhuàng miàn mù zhēng níng de jiā huò duì
形怪状、面目狰狞的家伙，对
tā jǐn zhuī bù shě
他紧追不舍。

chuán zhǎng yí yuè jiē zhe yí yuè de cháng
船长一月接着一个月地长

zhù le xià lái chū le wà zi wài tā cóng
住了下来。除了袜子外，他从

bù huàn yī fu sān jiǎo mào dā la zhe
不换衣服，三角帽耷拉着

yí jiǎo lán wài tào shàng bǔ dīng yuè lái
一角，蓝外套上补丁越来

yuè duō chū fēi hē le jiǔ fǒu zé
越多。除非喝了酒，否则

tā bù hé rèn hé rén shuō huà nà ge háng hǎi yòng de dà mù xiāng tā hǎo
他不和任何人说话。那个航海用的大木箱，他好

xiàng cóng lái dōu méi dǎ kāi guo
像从来都没打开过。

tā fù de qián zǎo huā guāng le kě shì jí mǔ de fù qín què bù gǎn zài
他付的钱早花光了，可是吉姆的父亲却不敢再

tí jiā qián de shì yí tí zhè shì chuán zhǎng zhǔn huì shǐ jìn er hēng zhe bí
提加钱的事。一提这事，船长准会使劲儿哼着鼻

zi dèng zhe yǎn jīng bǎ dǎn xiǎo pà shì de fù qín xià huí qu
子，瞪着眼睛，把胆小怕事的父亲吓回去。

qí tā rén yě hěn pà chuán zhǎng yǒu shí tā hē zuì le jiù huì zuò
其他人也很怕船长。有时，他喝醉了，就会坐

xià lái chàng nà xiē gǔ lǎo yòu cū yě de shuǐ shǒu gē yǒu shí tā huì bī zhe
下来唱那些古老又粗野的水手歌；有时他会逼着



dǒuchéng yī tuán de fáng kè men tīng tā jiǎng nà yòu kǒu pà yòu xié è de hǎi dào
抖成一团的房客们,听他讲那又可怕又邪恶的海盗

gù shì tā huì cū yě de pāi zhe zhuō zi yào quán tǐ sù jìng yě huì yīn wei
故事。他会粗野地拍着桌子要全体肃静,也会因为

xiǎo shì ér bào tiào qǐ lái tōng cháng zài tā zuì dǎo zhī qián tā bù zhǔn rèn
小事而暴跳起来。通常在他醉倒之前,他不准任

hé rén lí kāi lǚ diàn
何人离开旅店。

fù qīn de shēn tǐ yuè lái yuè chà yī tiān bàng wǎn lì fú xī yī shēng
父亲的身体越来越差,一天傍晚,利弗西医生

lái kàn tā le zhè wèi yī shēng zài dì fāng shàng jiān rèn fǎ guān wǎn fàn hòu
来看他了。这位医生在地方上兼任法官。晚饭后,

yī shēng dào kè tīng qù chōu yān tā gān jìng lì suǒ xuě bái de fà tào míng
医生到客厅去抽烟。他干净利索,雪白的发套,明

liàng de hēi yǎn jīng kàn shàng qu fēng dù piān piān zhè shí chuán zhǎng zhèng hē de
亮的黑眼睛,看上去风度翩翩。这时船长正喝得

làn zuì fàng sì de chàng qǐ le zài lái tā liè jiǔ yī dà píng yī shēng
烂醉,放肆地唱起了“再来它烈酒一大瓶!”医生

zhòu le zhòu méi
皱了皱眉。

chuán zhǎng pāi zhe zhuō zi ràng suǒ yǒu rén ān jìng xuān huá shēng lì kè píng
船长拍着桌子让所有人安静,喧哗声立刻平

xī xià lái zhǐ yǒu lì fú xī yī shēng de shēng yīn hái nà me qīng xī chuán
息下来,只有利弗西医生的声音还那么清晰。船

zhǎng yán lì de dèng zhe tā yòu pāi le yī biàn zhuō zi yào tā ān jìng
长严厉地瞪着他,又拍了一遍桌子,要他安静。

yī shēng lǎng shēng shuō dào rú guǒ nǐ jì xù xǔ jiǔ de huà zhè shì
医生朗声说道:“如果你继续酗酒的话,这世

shàng hěn kuài jiù huì jiǎn shǎo yī gè è gùn
上很快就会减少一个恶棍!”

chuán zhǎng nù le bào tiào qǐ lái bá chū le yī bǎ xiǎo dāo yī
船长怒了,暴跳起来,拔出了一把小刀。医

shēng háo bù jīng huāng píng jìng ér yán sù de shuō rú
生毫不惊慌,平静而严肃地说:“如

guǒ nǐ bù lì kè jiāng dāo zǐ sòng huí kǒu dai
果你不立刻将刀子送回口袋,

wǒ bǎo zhèng nǐ jiāng zài xià yī cì
我保证,你将在下一次

de xún huí shěn pàn zhōng
的巡回审判中

bèi jiǎo sǐ
被绞死。”



zài yī chǎng mù guāng de duì zhì zhàn zhōng chuán zhǎng qū fú le yī shēng
在一场目光的对峙战中,船长屈服了。医生

jǐng gào tā yī dàn wǒ tīng dào duì nǐ de kòng gào nǎ pà zhǐ shì xiàng jīn wǎn
警告他:“一旦我听到对你的控告,哪怕只是像今晚

zhè yàng de yī cì wú lǐ xíng wéi wǒ dōu jiāng cǎi qǔ yǒu xiào cuò shī zhuī bǔ
这样的一次无礼行为,我都将采取有效措施,追捕

bìng zhuā dào nǐ
并抓到你。”

bù jiǔ lì fú xī yī shēng qí mǎ lí kāi le cóng nà yǐ hòu de xǔ
不久,利弗西医生骑马离开了。从那以后的许

duō wǎn shàng chuán zhǎng dōu yī shēng bù kēng
多晚上,船长都一声不吭。



“黑狗”出现了

nà ge dōng tiān lěng jí le fù qin yī tiān tiān shuāi ruò xià qu jí mǔ hé
那个冬天冷极了，父亲一天天衰弱下去，吉姆和
mǔ qin tiāo qǐ le jīng yíng lǚ diàn de quán fù dàn zi yě gù bu shàng liú yì chuán
母亲挑起了经营旅店的全副担子，也顾不上留意船
zhǎng le
长了。

yuè lì yī gè xià shuāng de qīng chén chuán zhǎng yī dà zǎo jiù qù hǎi biān
1月里一个下霜的清晨，船长一大早就去海边
le tā hū zhe hā qì dà bù zǒu kāi zhuànguò dà shí tóu biàn xiāo shī le
了。他呼着哈气大步走开，转过大石头，便消失了。

mǔ qin zài lóu shàng péi zhe fù qin jí mǔ zhèng zhǔn bèi chuán zhǎng de zǎo
母亲在楼上陪着父亲，吉姆正准备船长的早



cān zhè shí mén kāi le yī gè mò shēng rén zǒu jìn lái dài zhe shuǐ shǒu yòng de
餐。这时门开了，一个陌生人走进来，带着水手用的
duǎn dāo miàn sè cāng bái zuǒ shǒu shǎo le liǎng gēn zhǐ tóu shēn shàng hái dài zhe hǎi
短刀，面色苍白，左手少了两根指头，身上还带着海
de qì xī
的气息。

tā zài cān zhuō páng zuò xià dǎ shǒu shì zhāo hu jí mǔ zhǎ zhe yǎn jīng
他在餐桌旁坐下，打手势招呼吉姆，眨着眼睛
wèn zhè cān zhuō shì wǒ tóng bàn bǐ ěr de ma
问：“这餐桌是我同伴比尔的吗？”

jí mǔ shuō bù rèn shi bǐ ěr zhè zhuō zi shì gěi chuán zhǎng liú de
吉姆说不认识比尔，这桌子是给船长留的。

mò shēng rén shuō wǒ cāi chuán zhǎng liǎn shàng yǒu dào bā bìng qiě fēi cháng
陌生人说：“我猜船长脸上有道疤，并且非常
xǐ huan hē jiǔ hǎo la tā jiù shì bǐ ěr
喜欢喝酒？好啦！他就是比尔。”

jí mǔ gào su tā chuánzhǎng sǎn bù qù le bìng qiě kuài huí lái le
吉姆告诉他，船长散步去了，并且快回来了。

yú shì zhè ge mò shēng rén yī zhí shǒu zài mén biān jiù xiàng māo zài děng zhe
于是，这个陌生人一直守在门边，就像猫在等着
hào zi chū xiàn yī dàn jí mǔ xiàng wài mài chū yī bù tā jiù lì kè hè lìng
耗子出现。一旦吉姆向外迈出一小步，他就立刻喝令
tā huí lái dāng chuánzhǎng de shēnyǐng zhōng yú chū xiàn shí tā lā zhe jí mǔ
他回来。当船长的身影终于出现时，他拉着吉姆
yī qǐ cáng dào le chǎng kāi de mén hòu mian jí mǔ hěn jīng kǒng mò shēng rén zì
一起藏到了敞开的门后面。吉姆很惊恐，陌生人自
jǐ yě hěn kǒng jù tā shǐ jìn er wò zhe duǎn dāo de shǒu bǐng bù duàn de yàn
己也很恐惧。他使劲儿握着短刀的手柄，不断地咽
kǒu shuǐ
口水。

chuánzhǎng dà bù zǒu jìn lái pēng de yī shēng guān shàng mén jìng zhí chuān
船长大步走进来，砰的一声关上门，径直穿
guo fáng jiān xiàng cān zhuō zǒu qù
过房间，向餐桌走去。

bǐ ěr mò shēng rén zhuàng zhe dǎn zi jiào dào
“比尔！”陌生人壮着胆子叫道。
chuánzhǎng zhuǎn guo shēn yī xià zi biàn le liǎn sè xiàng jiàn le guǐ yī yàng
船长转过身，一下子变了脸色，像见了鬼一样
jiào dào hēi gǒu
叫道：“黑狗！”

hái néng shì shéi lìng yī ge fǎn dào biàn qīng sōng le hēi gǒu kàn
“还能是谁？”另一个反倒变轻松了，“‘黑狗’看
tā de lǎo chuán yǒu bǐ ěr lái le zì cóng wǒ shī qù le liǎng gēn zhǐ tóu wǒ
他的老船友比尔来了！自从我失去了两根指头，我
men jīng lì le hěn duō shì tā jǔ qǐ cán fèi de shǒu
们经历了很多事。”他举起残废的手。

tā men yào le liǎng bēi liè jiǔ fēn zuò zài zhuō zi liǎng biān hēi gǒu
他们要了两杯烈酒，分坐在桌子两边。“黑狗”
kào mén xié zuò zhe dīng zhe lǎo chuánzhǎng yě gěi zì jǐ liú gè tuì lù
靠门斜坐着，盯着老船长，也给自己留个退路。

jí mǔ duǒ zài lǐ wū kāi shǐ shén me yě tīng bu qīng dàn shēng yīn yuè lái
吉姆躲在里屋,开始什么也听不清,但声音越来越来
yuè dà duō bàn shì chuán zhǎng de zhòu mà
越大,多半是船长的咒骂。

bù bù bù dào cǐ wéi zhǐ ba tā jiào dào rú guǒ yào shàng
“不,不,不,到此为止吧!”他叫道,“如果要上
jiǎo xíng jià nà jiù tǒng tǒng dōu shàng wǒ jiù shì zhè me shuō de
绞刑架,那就统统都上,我就是这么说的!”

jiē zhe chuán lái yī zhèn jí liè de zhòu mà hé jù dà de zhuàng jī shēng rán
接着传来一阵激烈的咒骂和巨大的撞击声,然
hòu shì yī shēng tòng kǔ de jiào hǎn jí mǔ kàn dào hēi gǒu zuǒ jiān tǎng zhe xiě
后是一声痛苦的叫喊。吉姆看到“黑狗”左肩淌着血
pīn mìng duǒ bì chuán zhǎng zài hòu mian jǐn jǐn zhuī gǎn liǎng rén dōu wò zhe duǎn dāo
拼命躲避,船长在后面紧紧追赶,两人都握着短刀。
jiù zài mén kǒu chuán zhǎng yòu kǎn le nà rén yī dāo
就在门口,船长又砍了那人一刀。

hēi gǒu duó mén ér táo bù dào bàn fēn zhōng jiù xiāo shī le chuán zhǎng
“黑狗”夺门而逃,不到半分钟就消失了。船长
zhèng zhèng de zhí dīng zhe mén qián de zhāo pai rán hòu róu le jǐ xià yǎn jīng fǎn shēn huí
怔怔地直盯着门前的招牌,然后揉了几下眼睛返身回
wū yáo huàng zhe duì jí mǔ shuō jiǔ wǒ bì xū lí kāi zhè lǐ jiǔ jiǔ
屋,摇晃着对吉姆说:“酒!我必须离开这里。酒!酒!”

jí mǔ fēi pǎo zhe qù qǔ jiǔ dāng tā huí lái shí chuán zhǎng yǐ jīng dǎo
吉姆飞跑着去取酒,当他回来时,船长已经倒
zài dì bǎn shàng le jí mǔ hé mǔ qīn bù zhī suǒ cuò zhè shí lì fú xī yī
在地板上了。吉姆和母亲不知所措。这时利弗西医
shēng qià hǎo lái kàn wàng jí mǔ de fù qīn tā yī yǎn jiù kàn chū chuán zhǎng zhōng
生恰好来看望吉姆的父亲。他一眼就看出船长中
le fēng
了风。

wèi le jiù chuán zhǎng de mìng yī shēng jué dìng gěi tā fàng xiě juǎn qǐ tā
为了救船长的命,医生决定给他放血。卷起他
de xiù zi jí mǔ kàn dào tā cū zhuàng de gē bo shàng yǒu jǐ chù cì huā qián
的袖子,吉姆看到他粗壮的胳膊上有几处刺花:前